

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2011 Nr. 115

A. TITEL

*Notawisseling houdende een verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Mali betreffende de status van militair en civiel personeel van de Nederlandse en Malinese Ministeries van Defensie, aanwezig op elkaars grondgebied voor activiteiten in het kader van militaire samenwerking;
Koulouba, 16 juni 2010*

B. TEKST

De Franse tekst van het in nota's vervatte verdrag is geplaatst in *Trb.* 2010, 216.

Zie rubriek H hieronder voor de tekst van het in nota's vervatte verlengingsverdrag van 23 mei 2011.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2010, 216.

Bij brieven van 16 november 2010 is het in de nota's vervatte verdrag medegedeeld aan de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal.

Het hieronder in rubriek H opgenomen in nota's vervatte verlengingsverdrag van 23 mei 2011 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel e, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2010, 216.

Het in de nota's vervatte verdrag, waarvan de geldigheid op 17 juni 2011 zou aflopen, blijft, ingevolge het gestelde in de tweede respectievelijk de op één na laatste alinea van de in rubriek H hieronder opgenomen nota's Nr. I en II, van kracht voor een volgende periode van één jaar, tot 16 juni 2012.

Het in nota's vervatte verlengingsverdrag, dat is opgenomen in rubriek H hieronder, is ingevolge het in de op één na laatste alinea van het in nota Nr. I en II gestelde in werking getreden op 26 mei 2011 en zal tot 16 juni 2012 van kracht blijven.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt het in nota's vervatte verlengingsverdrag van 23 mei 2011, evenals het Verdrag van 16 juni 2010, alleen voor Nederland (het Europese deel).

H. VERLENGING

Bij notawisseling van 14 april 2011 en 23 mei 2011 is een verdrag tot stand gekomen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Mali waarmee het Verdrag van 16 juni 2010, waarvan de geldigheid op 17 juni 2011 zou aflopen, voor een periode van één jaar wordt verlengd. De tekst van deze nota's luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS

Bamako, le 14 avril 2011

BAM-166/11

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas en République du Mali présente ses compliments au Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale du Mali et a l'honneur de se référer à l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République du Mali concernant le statut du personnel militaire et civil des Ministères de la Défense Néerlandais et Malien, présent sur leurs territoires respectifs en vue de la coopération bilatérale en matière de défense, fait à Koulouba, le 16 juin 2010, qui a été conclu pour une période d'un an, et qui prendra fin, conformément à ses dispositions, le 16 juin 2011.

Désireux de continuer la coopération bilatérale en matière de défense, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas propose que l'Accord sera prorogé pour une période supplémentaire d'un an, de sorte que l'Accord restera en vigueur jusqu'au 16 juin 2012.

L' Ambassade a également l'honneur de proposer que la présente Note et la Note du Ministère en réponse acceptant au nom de la République Malienne la proposition qui précède, seront considérées comme constituant un accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République Malienne, qui entrera en vigueur à la date de la Note de réponse du Ministère.

L'Ambassade saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale du Mali les assurances de sa très haute considération.

*Ministère des Affaires Etrangères et
de la Coopération Internationale du Mali
Koulouba*

Nr. II

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE DIRECTION DES AFFAIRES JURIDIQUES

Koulouba, le 23 mai 2011

No. 00327/MAECI/DAJ-DAICC

Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale de la République du Mali présente ses compliments à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas à Bamako et a l'honneur d'accuser réception de sa note verbale en date du 14 avril 2011 qui se lit comme suit:

(Zoals in Nr. I)

En retour, le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale de la République du Mali notifie à l'Ambassade l'accord du Gouvernement de la République du Mali pour la prorogation au 16 juin 2012 de l'Accord susmentionné et confirme que la Note de l'Ambassade et la présente Note de réponse constitueront un Accord entre les deux pays, qui entrera en vigueur à sa date de réception.

Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internatio-

nale saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas à Bamako, les assurances de sa haute considération.

*Ambassade du Royaume des Pays-Bas
Bamako*

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het in de nota's vervatte verlengingsverdrag van 23 mei 2011 zal zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *achtentwintigste* juni 2011.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

U. ROSENTHAL